

нѣмъ мѣстныхъ нарѣчій въ звукахъ и формахъ, но сохраняя общую основу.

Историческое значеніе содержанія этой литературы можно указать слѣдующими словами одного изъ лучшихъ современныхъ знатоковъ славянской литературной древности, Ягича: „Если за Византіяцами почти единогласно признають по крайней мѣрѣ то хорошее, что они были прилежными компиляторами умственныхъ сокровищъ своихъ предковъ, то ихъ славянскимъ ученикамъ, — если когда-нибудь въ Европѣ получатъ понятіе объ ихъ средневѣковой литературѣ, — конечно столь же охотно отдадутъ по крайней мѣрѣ ту скромную похвалу, что они съ своей стороны были прилежными переводчиками византійской учености. Въ самомъ дѣлѣ, кромѣ латинской, нѣтъ другой европейской литературы, которая бы наравнѣ съ старо-славянской (т.-е. старо-славянской съ ея болгарской, сербской и русской отраслями) могла указать въ очень древнемъ переводѣ весь огромный запасъ библейско-богословско-литургическихъ произведеній христіанскихъ Грековъ. Если оставить въ сторонѣ современную оцѣнку этихъ произведеній и живо представить себѣ возрѣнія тогдашнихъ временъ, по которымъ не было занятія болѣе священнаго чѣмъ это, то этой ревностной переводной дѣятельности славянскихъ среднихъ вѣковъ никакъ нельзя отказать въ извѣстномъ культурномъ значеніи. Конечно, съ нашей нынѣшней точки зрѣнія мы очень охотно отдали бы многіе фоліанты теологическаго хлама за тонкую тетрадку средневѣковыхъ народныхъ пѣсенъ и тому подобнаго“¹⁾.

Для общей исторіи литературы изученіе старо-славянской письменности имѣетъ еще тотъ особенный интересъ, что, передавая византійскую литературу, она сохраняетъ отголоски другого движенія, котораго мы еще не можемъ прослѣдить по греческимъ произведеніямъ, сохраняетъ (какъ увидимъ далѣе) памятники, исполненные интереса вообще для изученія общевропейскихъ средневѣковыхъ сказаній.

Старыя русскія рукописи, древняго и въ особенности средняго періода, представляютъ множество памятниковъ — отечниковъ, поученій, повѣстей, житій, апокрифовъ, книжно-народныхъ преданій, византійскихъ историковъ, которые или несомнѣнно идутъ изъ болгарскаго источника, или по крайней мѣрѣ носятъ слѣды южно-славянскаго происхожденія. Болгарскіе прототипы этихъ произведеній теперь очень рѣдки, потому что болгарскія рукописи терялись въ бѣдствіяхъ позднѣйшей болгарской исторіи, или даже были намѣренно истребляемы Греками со временъ турецкаго покоренія; но русскіе списки, ихъ сохранившіе, даютъ возможность судить о распространеніи старо-болгар-

1) Archiv für slav. Phil. II, 2.